

УДК 378.4

**THE ARABIC STUDIES DEVELOPMENT IN TATARSTAN:
ACHIEVEMENTS AND PERSPECTIVES
РАЗВИТИЕ АРАБИСТИКИ В ТАТАРСТАНЕ: ДОСТИЖЕНИЯ И
ПЕРСПЕКТИВЫ**

Р.Р. Хайрутдинов, Н.Г. Мингазова, Р.Р. Закиров²

¹Казанский Федеральный Университет

²Российский Исламский Институт

nailyahamat@mail.ru

Submission Date: 25.07.2018

Аннотация

Настоящая статья раскрывает достижения и перспективы Казанского федерального университета в развитии арабистики в Республике Татарстан. Интерес к арабскому языку как неотъемлемой части культурного наследия татарского народа всегда присутствовал в татарском обществе, что явилось основой толерантности и мирного сосуществования между представителями основных религиозных групп: мусульман и христиан. Современное развитие арабистики в КФУ (Институт международных отношений, Ресурсный центр по развитию исламского и исламоведческого образования, Институт филологии и межкультурной коммуникации) осуществляется посредством академического и научного взаимодействия. Академическая составляющая представлена следующим: преподавание арабского языка в качестве профильной или дополнительной специальности в программах бакалавриата, магистратуры и аспирантуры; подготовка учителей арабского языка для средних общеобразовательных учреждений Республики Татарстан; разработка учебно-методического обеспечения по арабскому языку (УМК Мингазовой Н.Г., Закирова Р.Р., Мухаметзянова И.М. по арабскому языку для 5-7 классов (2011, 2013, 2014) и УМК Мингазовой Н.Г., Закирова Р.Р. по арабскому языку для 8 класса (2016); организация и проведение республиканской и всероссийской олимпиад по арабскому языку для школьников и студентов). Научная составляющая заключается в издании научного журнала «Арабистика Евразии (Eurasian Arabic studies)» для популяризации научных идей отечественных исследователей в кооперации с зарубежными партнерами, для интеграции специалистов в области арабистики всего мира, проведения научно-практических конференций с привлечением специализированных мировых ассоциаций.

Ключевые слова: *исследования в области арабистики, КФУ, достижения, перспективы, академическое и научное взаимодействие*

Abstract

Our research reveals the achievements and perspectives of Kazan Federal University (KFU) in the development of the Arabic studies in Tatarstan republic (Russia). The interest in Arabic as a part of the Tatar heritage has always existed in the Tatar community and its studying has provided peaceful and tolerant relationship between the major religious groups of Muslims and Christians. The Arabic studies development is realized through academic and scientific interaction at KFU (The Institute of International Relations/ Resource center for the development of Islamic studies and Islamic education/ The Institute of Philology and Intercultural communication). The academic branch is represented by KFU, providing Arabic as a major or an elective course in bachelor's, master's, postgraduate programs, Arabic teachers for Tatarstan secondary schools, the Arabic textbooks ("Arabic for Non-native Speaking Children", Level I (2011), Level II (2013, 2014) by N.G. Mingazova, R.R. Zakirov, I.M. Mukhametzyanov, and Level III (2016) by N.G. Mingazova, R.R. Zakirov) and organizing and holding Republican and All-Russian Arabic contests. The scientific branch is constituted by KFU's launching the Eurasian Arabic studies journal for carrying out scientific research, cooperating with international partners, uniting the specialists of the Arabic studies area from all over the world, holding scientific conferences, and joining specialized World scientific unions.

Key words: *Arabic studies development, KFU, achievements, perspectives, academic and scientific interaction*

For citation: *Khayrutdinov, R.R., Mingazova, N.G., Zakirov, R.R. (2018). Razvitie Arabistiki v Tatarstane: dostizheniya i perspektivy [The Arabic Studies development in Tatarstan: achievements and perspectives]. Eurasian Arabic Studies, 2, pp. 104-116.*

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время развитие взаимоотношений со странами Арабского Востока представляет особую важность как для Российской Федерации, в целом, так и для Республики Татарстан, в частности. Именно наша республика является своеобразным перекрестком западной и восточной культур, двух мировых религий: ислама и христианства, сохраняя взаимопонимание и уважение, что служит предметом гордости наших народов на протяжении столетий. Это,

несомненно, объясняет растущий интерес к исследованиям в области арабистики: арабской культуре, обычаям, традициям, литературе и языку.

Первыми источниками для исследований в области арабистики были работы, написанные на арабском языке по географии, истории, исламскому праву, этнографии арабов и т.д. С самого момента своего возникновения арабистика была тесно связана с теологией: арабский язык, в первую очередь, изучался для толкования Священного Корана. Все это привело к его формированию как комплекса гуманитарных дисциплин, изучающих историю, экономику, язык и культуру арабского народа.

Формирование арабистики как науки в рамках отечественной востоковедческой школы связано с Казанским университетом и занимает важное место в его истории. Казанская научная школа отечественной арабистики с ее историко-филологическими и сравнительно-историческими исследованиями прочно ассоциируется с именем великого ученого-арабиста Христиана Френа (1782-1851), который преподавал арабский язык наряду с другими восточными языками в период с 1807 по 1817 гг. с основания кафедры восточных языков в 1807 г. Также следует упомянуть основателя Казанской востоковедческой школы Мирзу Мухаммеда Али (Александра Касимовича) Казембека (1802-1870) и автора первого опубликованного перевода Священного Корана с арабского языка на русский язык Гордия Саблукова (1804-1880).

Невозможно представить возрождение арабистики в Казанском университете без имени выдающегося татарского ученого, академика РАО и АН РТ М.И. Махмутова (1926-2008), который преподавал арабский язык в советский период, известного татарского ученого, академика АН РТ М.А. Усманова, известного арабиста, профессора Г.Г. Зайнуллина и других ученых.

Арабский язык, являясь официальным языком множества международных организаций и 22 арабских государств, а также языком Священного Писания мусульман – Корана и исламской религии, в целом, играет важную роль в сфере международной дипломатии, экономике, туризме, средствах массовой информации и т.д. Следовательно, знание арабского языка имеет особую важность и актуальность для Республики Татарстан. Интерес к арабскому языку как неотъемлемой части культурного наследия татарского народа всегда присутствовал в татарском обществе, что явилось основой толерантности и мирного сосуществования между представителями основных религиозных групп: мусульман и христиан.

Настоящее исследование раскрывает достижения и перспективы Казанского федерального университета (КФУ) в развитии арабистики в Республике Татарстан (Российская Федерация).

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Согласно Федеральной службе государственной статистики Российской Федерации около 14,5 млн. (10 %) населения страны составляют мусульмане, основная масса которых сконцентрирована в республиках Поволжья, Урала и Северного Кавказа. Именно знание арабского языка является насущной необходимостью для мусульман при исполнении религиозных обрядов, что объясняет повышенный интерес к его изучению у значительной части населения вышеозначенных регионов. В настоящее время арабский язык в вузах Российской Федерации преподается как в качестве основной (профильной) специальности, так и в качестве дополнительной специальности, или в рамках спецкурсов и факультативов. Флагманами среди этих вузов являются Московский государственный университет, Санкт-Петербургский государственный университет, Казанский (Приволжский) федеральный университет.

Важность изучения арабского языка также объясняется тем, что в 2015 г. Министерством образования и науки Российской Федерации был принят законодательный акт, регламентирующий введение обязательного второго иностранного языка в средних общеобразовательных учебных заведениях. В данном контексте арабский язык выступает как наиболее перспективный и предпочтительный для учащихся – мусульман.

Что касается Республики Татарстан, то интерес к арабскому языку имел перманентный характер у значительной части населения. Многовековое татарское культурное наследие тесно связано с арабским языком, так как татарская письменность была основана на арабской графике и многие татарские ученые – просветители составляли свои известные научные трактаты на арабском языке. Казанский (Приволжский) федеральный университет продолжает эти славные традиции, заложенные еще в XIX веке.

Достижения и перспективы КФУ в сфере развития арабистики в Республике Татарстан можно разделить на две основные составляющие: академическую и научную, взаимодействие которых осуществляется Институтом международных отношений, Ресурсным центром по развитию исламского и исламоведческого образования, Институтом филологии и межкультурной коммуникации.

Академическая составляющая реализуется в рамках следующих направлений:

1. Арабский язык преподается в качестве основной и дополнительной специальностей в следующих бакалаврских программах:

41.03.01 Зарубежное регионоведение, профили: «Афро-азиатские исследования» (17 студентов), «Общий профиль» (12 студентов).

41.03.05 Международные отношения (32 студента).

44.03.05 Педагогическое образование «Английский и второй иностранный язык» (30 студентов: 7 – второй иностранный язык, 23 – факультатив).

45.03.02 Лингвистика «Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)» (76 студентов: 46 – второй иностранный язык, 30 – факультатив).

46.03.01 История, профили: «История тюркских народов» (9 студентов), «История и культура Поволжья и Приуралья».

58.03.01 Востоковедение и африканистика, профили: «Языки и литературы стран Азии и Африки (арабский язык)» (26 студентов), «История стран Азии и Африки (Арабские страны)» (23 студента), «Академическое востоковедение» (28 студентов).

магистерской программе:

44.04.01 Педагогическое образование «Преподавание английского языка в средней и высшей школе» (15 студентов – второй иностранный язык).

в аспирантуре:

10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание».

Статистические данные о студентах КФУ, изучающих арабский язык, представлены в следующей диаграмме 1:

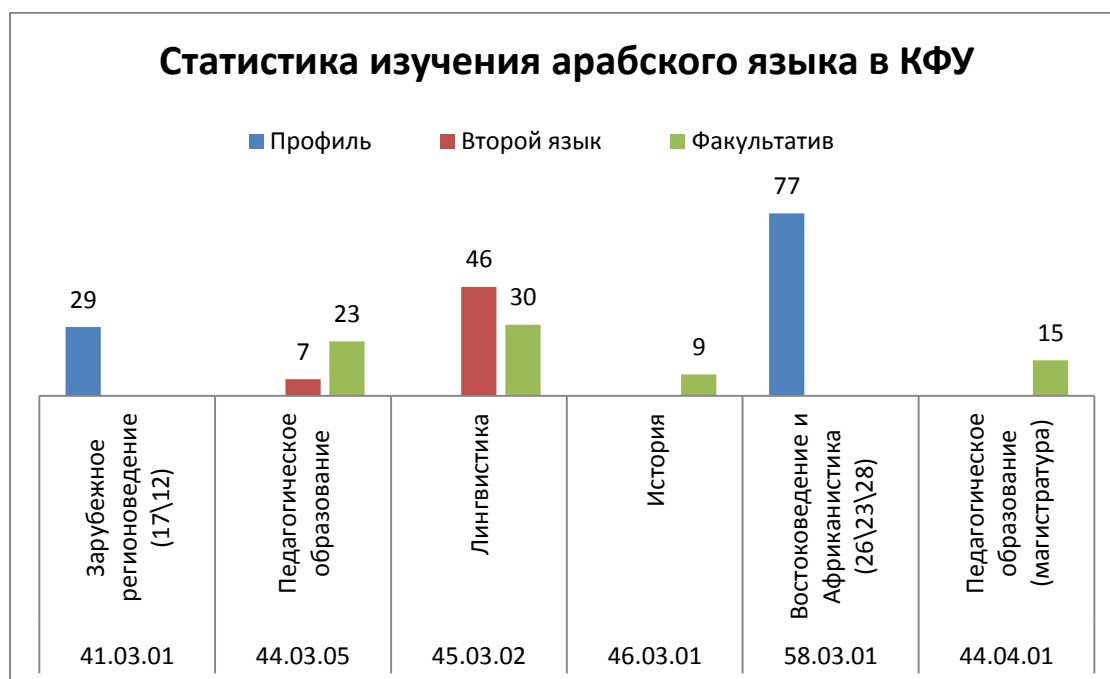


Рис. 1: Статистика изучения арабского языка в КФУ

Как видно из этой диаграммы, арабский язык изучают в качестве профилирующей дисциплины 45 % студентов (106), в качестве второго иностранного языка 22 % студентов (53), а в качестве факультативов 33 % студентов (77).

В перспективе предусмотрена разработка новых магистерских и аспирантских программ, направленных на исследования в области арабистики.

2. Подготовка учителей арабского языка для средних общеобразовательных школ Республики Татарстан

Осуществляется в рамках бакалаврской программы 44.03.05 Педагогическое образование «Английский и второй иностранный язык».

Данная программа направлена на популяризацию арабского языка среди населения и внедрение преподавания арабского языка в качестве второго иностранного в средних общеобразовательных учреждениях Республики Татарстан.

В настоящее время КФУ уделяет особое внимание подготовке переводчиков с арабского языка на русский, татарский и английский языки и наоборот, что является одним из перспективных векторов развития.

3. Разработка учебно-методического обеспечения по арабскому языку

УМК Мингазовой Н.Г., Закирова Р.Р., Мухаметзянова И.М. по арабскому языку для 5-7 классов (2011, 2013, 2014) и УМК Мингазовой Н.Г., Закирова Р.Р. по арабскому языку для 8 класса (2016) используются в процессе преподавания арабского языка школьникам начальных и средних классов в Республике Татарстан, которые являются носителями русского или татарского языков. Данные разработки способствовали унификации преподавания арабского языка в республике и его выведению на качественно более высокий учебно-методический уровень. В отличие от вузов, которые используют целый спектр учебно-методической литературы, разработанной как отечественными, так и зарубежными авторами.

В перспективе планируется модернизация существующих УМК по арабскому языку для школ с учетом современных международных стандартов и требований, предъявляемым к разработкам подобного уровня, учитывающих четыре базовых навыка в изучении иностранных языков (слушание, говорение, чтение и письмо).

Ресурсный центр по развитию исламского и исламоведческого образования с 2007 г. координирует реализацию Федеральной целевой программы по подготовке специалистов с углубленным знанием истории и культуры ислама. В рамках данной ФЦП были подготовлены и успешно внедрены в учебный процесс десятки учебно-методических разработок, направленных на развитие арабистики. Среди этих работ следует отдельно отметить следующие:

Хайрутдинов А.Г. История арабского языка (2007), Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г., Юзмухаметов Р.Т. Фразеология Корана (2008), Алави А.А. Страноведение арабских стран (2008), Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г. Практикум по лексикологии арабского языка (2009), Мингазова Н.Г., Закиров Р.Р. Интерактивные методы преподавания арабского языка (2010), Фаттахова А.Р. Методика преподавания арабского языка в школе (2012), Шайхуллин Т.А., Омри А. Проблемное обучение арабскому языку (2013), Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г. Сопоставительная типология татарского и арабского языков (2014), Валиуллин К.Х. Исламские секты (2015), Егорин А.З. Египет – Россия: 500 лет сотрудничества (2016), Мингазова Н.Г., Сафин М.Ф., Закиров Р.Р. Сопоставительная грамматика английского и арабского языков. Часть 1 (2017), Мингазова Н.Г., Сафин М.Ф., Закиров Р.Р. Сопоставительная грамматика английского и арабского языков. Часть 2 (2018).

4. Организация и проведение

республиканской олимпиады по арабскому языку для учащихся 9-11 классов средних общеобразовательных учебных заведений Республики Татарстан (с 2006 г.);

всероссийской олимпиады по арабскому языку для студентов высших учебных заведений (с 2017 г.).

Научная составляющая реализуется в рамках:

выпуска рецензируемого научного журнала «Арабистика Евразии (Eurasian Arabic studies)» с 2018 г. для активизации научных исследований, кооперации с зарубежными партнерами, объединения специалистов в области арабистики всего мира, проведения научно-практических конференций совместно с ведущими специализированными мировыми научными организациями. Основной концепцией журнала является сохранение традиций Казанской востоковедческой школы как неотъемлемой части отечественного востоковедения. Журнал включает в себя исследования в рамках следующих направлений: 07.00.00 Исторические науки и археология, 10.00.00 Филологические науки, 13.00.00 Педагогические науки, 26.00.00 Теология. Основными научными областями исследований журнала являются: теологический анализ сакральных текстов; изучение историко-археологического и религиозно-культурного контекста сакральных текстов и их толкование в данном контексте; сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание; теоретические и практические аспекты арабского языка; арабская литература; теория и методика преподавания арабского языка; лингвокультурология и межкультурная коммуникация; история и культура арабской цивилизации. Научный журнал призван объединить потенциал ведущих отечественных и зарубежных ученых и специалистов в данных областях исследований для развития арабистики.

Перспективным направлением в данной сфере является проведение совместных исследований отечественных и зарубежных ученых для развития арабистики и популяризации журнала во всем мире, а также проведение международных научно-практических конференций совместно с ведущими мировыми центрами арабистики.

Работа журнала осуществляется при всесторонней поддержке Ресурсного центра по развитию исламского и исламоведческого образования Казанского (Приволжского) федерального университета и Египетско-российского фонда культуры и науки.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Таким образом, достижения и перспективы Казанского (Приволжского) федерального университета в развитии отечественной арабистики очевидны, что определяется академическим и научным взаимодействием Института международных отношений, Ресурсного центра по развитию исламского и исламоведческого образования и Института филологии и межкультурной коммуникации.

Среди достижений в академической сфере следует отметить:

- 1) реализацию учебных программ бакалавриата, магистратуры и аспирантуры, в рамках которых арабский язык изучается в качестве первого иностранного языка (106 студентов – 45 %), второго иностранного языка (53 студента – 22 %), факультатива (77 студентов – 33 %);
- 2) подготовка учителей арабского языка для средних общеобразовательных учреждений Российской Федерации (выпускники бакалаврской программы «Педагогическое образование»);
- 3) разработка учебно-методического обеспечения преподавания арабского языка в средней и высшей школе;
- 4) организация и проведение ежегодной республиканской олимпиады по арабскому языку для школьников 9-11 классов средних общеобразовательных учреждений Республики Татарстан (с 2006 г.) и всероссийской олимпиады по арабскому языку для студентов вузов (с. 2017 г.).

Среди перспектив в академической сфере следует отметить:

- 1) разработку новых учебных программ магистратуры и аспирантуры;
- 2) популяризацию изучения арабского языка в средних общеобразовательных учреждениях и вузах Российской Федерации;
- 3) подготовка переводчиков со знанием арабского языка;
- 4) модернизация учебно-методического обеспечения преподавания арабского языка согласно современным международным стандартам.

Достижения в научной сфере представлены основанием и выпуском рецензируемого международного научного журнала «Арабистика Евразии (Eurasian Arabic studies)» для апробации и популяризации современных достижений в области отечественной и зарубежной арабистики.

В качестве перспектив в научной области следует упомянуть проведение совместных исследований отечественных и зарубежных исследователей, проведение международных научно-практических конференций, членство в ведущих международных научных специализированных ассоциациях.

Все вышеперечисленные достижения и перспективы будут способствовать возвращению молодого поколения отечественных ученых-арабистов, в результате чего Казанский (Приволжский) федеральный университет будет позиционироваться как ведущий мировой центр арабистики.

ВЫВОДЫ

Развитие арабистики в Республике Татарстан в настоящее время характеризуется академическими и научными достижениями и перспективами Казанского (Приволжского) федерального университета, что будет способствовать позиционированию Казани как ведущего мирового центра арабистики, что отражено в следующей схеме:



Рис. 2: Модель развития арабистики в КФУ

ЛИТЕРАТУРА

1. Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г., Мухаметзянов И.М. Арабский язык. 5 класс. Казань, 2011. 128 с.
2. Мингазова Н.Г., Закиров Р.Р., Мухаметзянов И.М. Арабский язык. 6 класс. Казань, 2013. 144 с.
3. Мингазова Н.Г., Закиров Р.Р., Мухаметзянов И.М. Арабский язык. 7 класс. Казань, 2014. 119 с.

4. Мингазова Н.Г., Закиров Р.Р. Арабский язык. 8 класс. Казань, 2016. 255 с.
5. Хайрутдинов А.Г. История арабского языка. Казань, 2007. 176 с.
6. Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г., Юзмухаметов Р.Т. Фразеология Корана. Казань, 2008. 367 с.
7. Алави А.А. Страноведение арабских стран. Казань, 2008. 310 с.
8. Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г. Практикум по лексикологии арабского языка. Казань, 2009. 172 с.
9. Мингазова Н.Г., Закиров Р.Р. Интерактивные методы преподавания арабского языка. Казань, 2010. 209 с.
10. Фаттахова А.Р. Методика преподавания арабского языка в школе. Казань, 2012. 84 с.
11. Шайхуллин Т.А., Омри А. Проблемное обучение арабскому языку. Казань, 2013. 169 с.
12. Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г. Сопоставительная типология татарского и арабского языков. Часть 2. Казань, 2014. 272 с.
13. Валиуллин К.Х. Исламские секты. Казань, 2015. 152 с.
14. Егорин А.З. Египет – Россия: 500 лет сотрудничества. Казань, 2016. 440 с.
15. Мингазова Н.Г., Сафин М.Ф., Закиров Р.Р. Сопоставительная грамматика английского и арабского языков. Часть 1. Казань, 2017. 164 с.
16. Мингазова Н.Г., Сафин М.Ф., Закиров Р.Р. Сопоставительная грамматика английского и арабского языков. Часть 2. Казань, 2018. 175 с.

BIBLIOGRAPHIC REFERENCES

1. Zakirov, R.R., Mingazova, N.G., Mukhametzyanov, I.M (2011). Arabskiy yazyk (Level I for the 5th grade) [Arabic for non-native speaking children]. Kazan, Russia: Magaryf-Vakyt publishers. 128 p.
2. Mingazova, N.G., Zakirov, R.R., Mukhametzyanov, I.M. (2013). Arabskiy yazyk (Level II for the 6th grade) [Arabic for non-native speaking children]. Kazan, Russia: Magaryf-Vakyt publishers. 144 p.
3. Mingazova, N.G., Zakirov, R.R., Mukhametzyanov, I.M. (2014). Arabskiy yazyk (Level II for the 7th grade) [Arabic for non-native speaking children]. Kazan, Russia: Magaryf-Vakyt publishers. 119 p.

4. Mingazova, N.G., Zakirov, R.R. (2016). *Arabskiy yazyk (Level II for the 8th grade) [Arabic for non-native speaking children]*. Kazan, Russia: Magaryf-Vakyt publishers. 255 p.
5. Khairutdinov, A.G. (2007). *Istoriya arabskogo yazyka [The history of the Arabic language]*. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 176 p.
6. Zakirov, R.R., Mingazova, N.G., Yuzmukhametov, R.T. (2008). *Phrazeologia Qorana [The phraseology of the Quran]*. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 367 p.
7. Alavi, A.A. (2008). *Stranovedenie arabskikh stran [The Arab countries studies]*. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 310 p.
8. Zakirov, R.R., Mingazova, N.G. (2009). *Praktikum po leksikologii arabskogo yazyka [The lexicology of the Arabic Language]*. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 172 p.
9. Mingazova, N.G., Zakirov, R.R. (2010). *Interaktivnie metodi prepodavaniya arabskogo yazyka [The interactive methods in teaching Arabic]*. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 209 p.
10. Fattakhova, A.R. (2012). *Metodika prepodavaniya arabskogo yazika v shkole [Methods of teaching Arabic at schools]*. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 84 p.
11. Shaikhullin, T.A. & Omri, A. (2013). *Problemnoe obuchenie arabskomu yazyku [Problem-based Arabic teaching]*. Kazan: izdatelstvo kazanskogo universiteta. 169 p.
12. Zakirov, R.R., Mingazova, N.G. (2014). *Sopostavitel'naya tipologiya tatarskogo i arabskogo yazykov. Chast' 2 [Comparative Typology of Tatar and Arabic. Part 2]*. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 272 p.
13. Valiullin, K.Kh. (2015). *Islamskie sekty [The Islamic sects]*. Kazan: izdatelstvo kazanskogo universiteta. 152 p.
14. Egorin, A.Z. (2016). *Egipet – Rossia: 500 let sotrudnichestva [Egypt – Russia: 500 years cooperation]*. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 440 p.
15. Mingazova, N.G., Safin, M.F., Zakirov, R.R. (2017). *Sopostavitel'naya grammatika angliskogo i arabskogo yazykov. Chast' 1. [Comparative grammar of English and Arabic. Part 1]*. Kazan: izdatelstvo kazanskogo universiteta. 164 p.
16. Mingazova, N.G., Safin, M.F., Zakirov, R.R. (2018). *Sopostavitel'naya grammatika angliskogo i arabskogo yazykov. Chast' 2. [Comparative*

grammar of English and Arabic. Part 2] Kazan: izdatelstvo kazanskogo universiteta. 175 p.

Information about the authors

Associate Professor, PhD Ramil Ravilovich Khayrutdinov

Kazan Federal University

420008, Kazan, Kremlyovskaya str., 18

Russia

ramilh64@mail.ru

Associate Professor, PhD Nailya Gabdelkhamitovna Mingazova

Kazan Federal University

420008, Kazan, Kremlyovskaya str., 18

Russia

nailyahamat@mail.ru

Associate Professor, PhD Rafis Rafaelevich Zakirov

Russian Islamic Institute

420049, Kazan, Gazovaya str., 19

Russia

zakrafis@mail.ru